

# Num

## Chapter 11

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּחַר	וַיִּשְׁמַע	וַיְהוֹה	וַיִּחַר	בְּאָזְנוֹ	רָע	כַּמְתַּאֲנִיִּים	הָעָם	וַיְהִי	1
и-воспылал	и-услышал	ИХВХ	ИХВХ	в-уши	зло	как-жалующиеся	народ	и-было	
<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0241</a>		<a href="#">H0596</a>		<a href="#">H1961</a>	
	וַיִּתְבַּעַר	אֵשׁ	וַיִּחַר	וַתֹּאכַל	וַיִּחַר	בָּם	וַתִּבְעַר	אָפוֹ	
	и-возгорелся-	огонь	ИХВХ	и-пожрал	ИХВХ	в-них	и-возгорелся-	гнев-Его	
	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0784</a>		<a href="#">H0639</a>	

Народ стал роптать вслух Господа; и Господь услышал, и воспламенился гнев Его, и возгорелся у них огонь Господень, и начал истреблять край стана.

וַיִּצְעַק	הָעָם	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיִּתְפַּלֵּל	מֹשֶׁה	אֶל-	וַתִּשְׁקַע	הָאֵשׁ:	2
и-возопил	народ	к-	Моше	и-помолился	Моше	к-	и-утих	огонь	
<a href="#">H6817</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6419</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8257</a>	<a href="#">H0784</a>	

И возопил народ к Моисею; и помолился Моисей Господу, и утих огонь.

וַיִּקְרָא	שֵׁם-	הַמָּקוֹם	הַהוּא	תְּבַעֲרָה	כִּי-	בְעֵרָה	בָּם	אֵשׁ	וַיְהוֹה:	3
и-назвал	имя-	места	того	Тавера	ибо-	горел	в-них	огонь	ИХВХ	
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8404</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3068</a>	

И нарекли имя месту сему: Тавера, потому что возгорелся у них огонь Господень.

וְהָאֲסַפְסָף	אֲשֶׁר	בְּקִרְבּוֹ	הַתְּאֵוִי	וַיִּשְׁבּוּ	וַיִּבְכּוּ	גַּם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמְרוּ	מִי	יֵאָכְלוּ	בָּשָׂר:	4
и-сброд	который	в-среде-его	возжелал	и-возвратились	и-заплакали	также	сыны	Израэля	и-сказали	кто	накормит-нас	мясом	
<a href="#">H0628</a>		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0183</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1320</a>		

Пришельцы между ними стали обнаруживать прихоти; а с ними и сыны Израилевы сидели и плакали и говорили: кто накормит нас мясом?

זָכְרֵנוּ	אֶת-	הַדָּגָה	אֲשֶׁר-	נֹאכַל	בְּמִצְרַיִם	חֲנָם	אֶת	הַקִּשְׁאִים	וְאֵת	הָאֲבִשְׁתִּים	וְאֵת-	הַחֲצִיר	וְאֵת-	הַלֶּקֶט	וְאֵת-	הַשּׁוּמִים:	5
помним-мы	את	рыбу	которую-	ели-мы	в-Мицраиме	даром	את	огурцы	את	арбузы	את-	лук-порей	את-	лук	את-	чеснок	
<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1710</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H2600</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7180</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0020</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1211</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7762</a>	

Мы помним рыбу, которую в Египте мы ели даром, огурцы и дыни, и лук, и репчатый лук и чеснок;

וְעַתָּה	נַפְשֵׁנוּ	יְבֵשָׁה	אֵין	כֹּל	בְּלִתי	אֶל-	הַמָּן	עֵינֵינוּ:	6
и-теперь	душа-наша	иссохла	нет	ничего	кроме-	к-	манну	глаза-наши	
<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3002</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H0413</a>			

а ныне душа наша изнывает; ничего нет, только манна в глазах наших.

וְתָמָן	כְּזֵרַע-	גָּד	הוּא	וְעֵינֵי	כַּעֲיִן	הַבְּדֹלָח:	7
и-манна	как-семя-	кориандра	она	и-вид-её	как-вид	бдолаха	
<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H1407</a>	<a href="#">H1931</a>				<a href="#">H0916</a>	

Манна же была подобна кориандровому семени, видом, как бдолах;

בְּכֹרֶת	וּבְשִׁלּוֹ	בַּמִּדְבָּר	דָּבָל	אוֹ	בְּרִחִים	וּטְחָנֵנוּ	וְלָקְטֵנוּ	הָעָם	שָׁטוּ	8
в-котле	и-варил	в-ступе	толок	или	в-жерновах	и-молот	и-собирал	народ	ходил	
<a href="#">H6517</a>	<a href="#">H11310</a>	<a href="#">H4085</a>	<a href="#">H1743</a>		<a href="#">H7347</a>	<a href="#">H2912</a>	<a href="#">H3950</a>			
			לְשֶׁן	כְּטַעַם	טַעְמוֹ	וְהָיָה	עֲגוֹת	אִתּוֹ	וַעֲשֵׂה	
			масла	сливок	как-вкус	вкус-её	и-был	лепёшки	её	и-делал
			<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H3955</a>	<a href="#">H2940</a>	<a href="#">H2940</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5692</a>	<a href="#">H0853</a>	

народ ходил и собирал ее, и молот в жерновах или толок в ступе, и варил в котле, и делал из нее лепешки; вкус же ее подобен был вкусу лепешек с елеем.

עָלָיו	הַמָּן	יָרַד	לַיְלָה	הַמַּחֲנֶה	עַל-	הַטֶּל	וּבִרְדָּתָ	9
на-него	манна	сходила	ночью	стан	на-	росы	и-при-сходе	
		<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H4264</a>		<a href="#">H2919</a>	<a href="#">H3381</a>	

И когда роса сходила на стан ночью, тогда сходила на него и манна.

לְפֶתַח	אִישׁ	לְמִשְׁפַּחְתּוֹ	בֹּכֶה	הָעָם	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע	10
у-входа	каждый	по-семействам-его	плачущий	народ	את-	Моше	и-услышал	
<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H1058</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H8085</a>	
	רָע:	מֹשֶׁה	וּבְעֵינָיו	מְאֹד	יְהוָה	אָף	וַיִּחַר-	אֶתְלוֹ
	зло	Моше	и-в-глазах	весьма	ИХВХ	гнев	и-воспылал-	шатра-его
		<a href="#">H4872</a>		<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H0168</a>

Моисей слышал, что народ плачет в семействах своих, каждый у дверей шатра своего; и сильно воспламенился гнев Господень, и прискорбно было для Моисея.

לֹא-	וְלָמָּה	לְעַבְדְּךָ	הִרְעֵתָ	לָמָּה	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	11
не-	и-почему	рабу-Твоему	сделал-Ты-зло	почему	ИХВХ	к-	Моше	и-сказал	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0559</a>	
הַזֶּה	הָעָם	כָּל-	מִשָּׂא	אֶת-	לְשׁוֹם	בְּעֵינָיִךָ	חַן	מִצְּרַיִם	
этого	народа	всего-	ношу	את-	чтобы-положить	в-глазах-Твоих	милость	нашёл-я	
<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H4672</a>	
								עָלַי:	
								на-меня	

И сказал Моисей Господу: для чего Ты мучишь раба Твоего? и почему я не нашел милости пред очами Твоими, что Ты возложил на меня бремя всего народа сего?

תֹּאמַר	כִּי-	יִלְדֶתְהוּ	אֲנֹכִי	אִם-	הַזֶּה	הָעָם	כָּל-	אֶת	הָרִיתִי	הֲאֲנֹכִי	12
говоришь-Ты	что-	родил-его	я	или-	этот	народ	весь-	את	зачал	разве-я	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2029</a>	<a href="#">H0595</a>	
הָאֲדָמָה	עַל	הֵינִק	אֶת-	הָאֵמֶן	יֹשֵׁב	כַּאֲשֶׁר	בְּחִיקְךָ	שָׂאָהוּ	אֵלַי		
землю	на	грудного	את-	кормилец	несёт	как	на-груды-твоей	неси-его	мне		
<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H3243</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H2436</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0413</a>		
							לְאֲבֹתָיו:	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר		
							отцам-его	клялся-Ты	которую		
							<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7650</a>			

разве я носил во чреве весь народ сей, и разве я родил его, что Ты говоришь мне: неси его на руках твоих, как нянька носит ребенка, в землю, которую Ты с клятвою обещал отцам его?

13 מֵאֵיזן  
 откуда у-меня отсюда  
 H0370 H1320 H5414 H3605 H2088 H1058

וְנֹאכְלָהּ:  
 и-поедим мясо нам дай- говоря  
 H0398 H1320 H5414 H0559

откуда мне взять мяса, чтобы дать всему народу сему? ибо они плачут предо мною и говорят: дай нам есть мяса.

14 לֹא-  
 не- могу  
 H3808 H3201 H0595 H0905 H5375 H0853 H3605 H2088 H3515

Я один не могу нести всего народа сего, потому что он тяжёл для меня;

15 וְאִם-  
 и-если-  
 H3602 H4994 H2026 H2026 H4672

וְאִם-  
 милость в-глазах-Твоих и-не- увижу-я  
 H2580 H0408 H7200

когда Ты так поступаешь со мною, то лучше умертви меня, если я нашел милость пред очами Твоими, чтобы мне не видеть бедствия моего.

16 וַיֹּאמֶר  
 и-сказал  
 H0559 H3068 H0413 H4872 H0622 H7657 H0376 H2205 H3478

אֲשֶׁר  
 которых знаешь-ты знаешь-ты знаешь-ты знаешь-ты знаешь-ты знаешь-ты знаешь-ты знаешь-ты знаешь-ты  
 H3045 H1992 H2205 H7860 H3947

אֲתֶם  
 их собрания и-станут-они там с-тобою  
 H0853 H0413 H0168 H4150 H8033

И сказал Господь Моисею: собери Мне семьдесят мужей из старейшин Израилевых, которых ты знаешь, что они старейшины и надзиратели его, и возьми их к скинии собрания, чтобы они стали там с тобою;

17 וַיְדַבֵּר  
 и-сойду-Я и-заговорю с-тобою там и-отделю от- духа который на-тебе  
 H3381 H1696 H8033 H0680 H7307

וְנִשְׂאוּ  
 и-понесут  
 H5375 H0854 H5375 H0905

Я сойду, и буду говорить там с тобою, и возьму от Духа, Который на тебе, и возложу на них, чтобы они несли с тобою бремя народа, а не один ты носил.

בְּכִיתֶם <sup>ו</sup> плакали-вы <a href="#">H1058</a>	כִּי ибо	בְּשָׂרׁ мясо <a href="#">H1320</a>	וְאָכַלְתֶּם и-поедите <a href="#">H0398</a>	לְמָחָרׁ к-завтра <a href="#">H4279</a>	הִתְקַדְּשׁוּ освятитесь <a href="#">H6942</a>	הֵאמֵר скажешь <a href="#">H0559</a>	הָעָם народу	וְאֵל- и-к- <a href="#">H0413</a>	18
בְּמִצְרַיִם в-Мицраиме <a href="#">H4714</a>	לָנוּ нам	טוֹב хорошо <a href="#">H2895</a>	כִּי- ибо-	בְּשָׂרׁ мясом <a href="#">H1320</a>	יֵאָכְלוּ накормит-нас <a href="#">H0398</a>	מִי кто <a href="#">H4310</a>	לְאֹמֵר говоря <a href="#">H0559</a>	יְהוָה ИХВХ <a href="#">H3068</a>	בְּאָזְנוֹי в-уши <a href="#">H0241</a>
				וְאָכַלְתֶּם׃ и-поедите <a href="#">H0398</a>	בְּשָׂרׁ мясо <a href="#">H1320</a>	לָכֶם вам	יְהוָה ИХВХ <a href="#">H3068</a>	וְנָתַן и-даст <a href="#">H5414</a>	

Народу же скажи: очиститесь к завтрашнему дню, и будете есть мясо; так как вы плакали вслух Господа и говорили: кто накормит нас мясом? хорошо нам было в Египте, — то и даст вам Господь мясо, и будете есть [мясо]:

יָמִים дней <a href="#">H3117</a>	עֲשָׂרָה десять <a href="#">H6235</a>	וְלֹא и-не <a href="#">H3808</a>	יָמִים дней <a href="#">H3117</a>	חֲמִשָּׁה пять <a href="#">H2568</a>	וְלֹא и-не <a href="#">H3808</a>	יּוֹמַיִם два-дня <a href="#">H3117</a>	וְלֹא и-не <a href="#">H3808</a>	תֵּאָכְלוּ будете-есть <a href="#">H0398</a>	אֶחָד один <a href="#">H0259</a>	יוֹם день <a href="#">H3117</a>	לֹא не <a href="#">H3808</a>	19
										עֲשָׂרִים дней <a href="#">H3117</a>	וְלֹא и-не <a href="#">H3808</a>	
										יּוֹם׃ дней <a href="#">H3117</a>		

не один день будете есть, не два дня, не пять дней, не десять дней и не двадцать дней,

לָכֶם вам <a href="#">H1961</a>	וְהָיָה и-станет <a href="#">H1961</a>	מֵאֲפֻרַיִם из-ноздрей-ваших <a href="#">H0639</a>	וַיֵּצֵא выйдет <a href="#">H3318</a>	אֲשֶׁר- которого-	עַד до <a href="#">H5704</a>	יָמִים дней <a href="#">H3117</a>	חֹדֶשׁ месяца <a href="#">H2320</a>	וְעַד до <a href="#">H5704</a>	20
בְּקִרְבְּכֶם среди-вас <a href="#">H7130</a>	אֲשֶׁר который	יְהוָה ИХВХ <a href="#">H3068</a>	אֶת- את- <a href="#">H0853</a>	מֵאֲסַתֶּם отвергли-вы	כִּי- что-	יַעַן потому-что <a href="#">H3282</a>	לְזָרָא отвращением <a href="#">H2214</a>		
		מִמִּצְרַיִם׃ из-Мицраима <a href="#">H4714</a>	וַיֵּצְאוּ вышли-мы <a href="#">H3318</a>	זֶה это <a href="#">H2088</a>	לְמָה зачем <a href="#">H4100</a>	לְאֹמֵר говоря <a href="#">H0559</a>	לְפָנָיו пред-Ним <a href="#">H6440</a>	וַתִּבְכּוּ и-плакали-вы <a href="#">H1058</a>	

но целый месяц [будете есть], пока не пойдет оно из ноздрей ваших и не сделается для вас отвратительным, за то, что вы презрели Господа, Который среди вас, и плакали пред Ним, говоря: для чего было нам выходить из Египта?

בְּקִרְבּוֹ в-среди-его <a href="#">H7130</a>	אֲנֹכִי я <a href="#">H0595</a>	אֲשֶׁר среди-которого	הָעָם народ	רַגְלָיו пеших <a href="#">H7273</a>	אֶלֶף тысяч <a href="#">H0505</a>	מֵאוֹת сотен <a href="#">H3967</a>	שֵׁשׁ- шесть-	מוֹשֶׁה Моше <a href="#">H4872</a>	וַיֹּאמֶר׃ и-сказал <a href="#">H0559</a>	21
			יָמִים׃ дней <a href="#">H3117</a>	חֹדֶשׁ месяц <a href="#">H2320</a>	וְאָכְלוּ и-будут-есть <a href="#">H0398</a>	לָהֶם им	אֲתָן дам <a href="#">H5414</a>	בְּשָׂרׁ мясо <a href="#">H1320</a>	אָמַרְתָּ сказал <a href="#">H0559</a>	וְאַתָּה и-Ты

И сказал Моисей: шестьсот тысяч пеших в народе сем, среди которого я нахожусь; а Ты говоришь: Я дам им мясо, и будут есть целый месяц!

כָּל- всю-	אֶת- את-	אִם или	לָהֶם для-них	וַיִּחָצֵא и-хватит <a href="#">H4672</a>	לָהֶם для-них	וַיִּשְׁחַט зарезут	וַיִּבְקֹר и-крупный-скот <a href="#">H1241</a>	הַצָּאן мелкий-скот <a href="#">H6629</a>	22	
				פ פ	לָהֶם׃ для-них	וַיִּחָצֵא и-хватит <a href="#">H4672</a>	לָהֶם для-них	וַיִּאָסְפוּ соберут <a href="#">H0622</a>	הַיָּם моря <a href="#">H3220</a>	דְּגֵי рыбу <a href="#">H1709</a>

заколоть ли всех овец и волов, чтобы им было довольно? или вся рыба морская соберется, чтобы удовлетворить их?

תִּרְאֶה	עַתָּה	תְּקַצֵּר	יְהוָה	תֵּיד	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	23
увидишь	теперь	коротка	ИХВХ	разве-рука	Моше	к-	ИХВХ	и-сказал	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6258</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
			לֹא:	אִם-	דְּבָרִי	הִקְרָה			
			нет	или-	слово-Моё	сбудется-ли-для-тебя			
			<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1697</a>				

И сказал Господь Моисею: разве рука Господня коротка? ныне ты увидишь, сбудется ли слово Мое тебе, или нет?

שְׁבַעִים	וַיֵּאסֹף	יְהוָה	דְּבָרָיו	אֵת	הָעָם	אֶל-	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא	24
семьдесят	и-собрал	ИХВХ	слова	את	народу	к-	и-сказал	Моше	и-вышел	
<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3318</a>	
		הָאֵהָל:	סְבִיבָת	אֲתָם	וַיַּעֲמֵד	הָעָם	מִזְקְנָיו	אִישׁ		
		шатра	вокруг	их	и-поставил	народа	из-старейшин	мужей		
		<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5975</a>		<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H0376</a>		

Моисей вышел и сказал народу слова Господни, и собрал семьдесят мужей из старейшин народа и поставил их около скинии.

עָלָיו	אֲשֶׁר	הַרוּחַ	מִן-	וַיֵּאצֵּל	אֵלָיו	וַיְדַבֵּר	בְּעָנָן	וַיְהוֶה	וַיֵּרֵד	25
на-нём	который	духа	от-	и-отделил	к-нему	и-говорил	в-облаке	ИХВХ	и-сошёл	
		<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H0680</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3381</a>	
	הַרוּחַ	עֲלֵיהֶם	כִּנּוּחַ	וַיְהִי	הַזְּקֵנִים	אִישׁ	שְׁבַעִים	עַל-	וַיֵּתֵן	
	дух	на-них	когда-почил	и-было	старейшин	мужей	семьдесят	на-	и-дал	
	<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H5117</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7657</a>		<a href="#">H5414</a>	
					יָסְפוּ:	וְלֹא	וַיִּתְנַבְּאוּ			
					продолжали	и-не	и-пророчествовали			
					<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5012</a>			

И сошел Господь в облаке, и говорил с ним, и взял от Духа, Который на нем, и дал семидесяти мужам старейшинам. И когда почил на них Дух, они стали пророчествовать, но потом перестали.

מִיָּדָד	הַשֵּׁנִי	וְשֵׁם	אֶלְדָּד	וְהָאֶחָד	שֵׁם	בְּמַחֲנֶה	וְאֶנְשֵׁים	שְׁנַיִם	וַיִּשְׁאַרוּ	26
Медад	второго	и-имя	Эльдад	одного	имя	в-стане	мужа	два-	и-остались	
<a href="#">H4312</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0419</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H7604</a>	
וַיִּתְנַבְּאוּ	הָאֵהָלָה	יָצְאוּ	וְלֹא	בְּכַתְּבִים	וְהֵמָּה	הַרוּחַ	עֲלֵיהֶם	וַתָּנַח		
и-пророчествовали	к-шатру	вышли	и-не	в-записанных	и-они	дух	на-них	и-почил		
<a href="#">H5012</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H5117</a>		
							בְּמַחֲנֶה:			
							в-стане			
							<a href="#">H4264</a>			

Двое из мужей оставались в стане, одному имя Елдад, а другому имя Медад; но и на них почил Дух [они были из числа записанных, только не выходили к скинии], и они пророчествовали в стане.

מְתַנַּבְּאִים	וּמִיָּדָד	אֶלְדָּד	וַיֹּאמֶר	לְמֹשֶׁה	וַיֵּגֵד	הַנֶּעֱר	וַיִּרְץ		27
пророчествующие	и-Медад	Эльдад	и-сказал	Моше	и-сообщил	отрок	и-побежал		
<a href="#">H5012</a>	<a href="#">H4312</a>	<a href="#">H0419</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H7323</a>		
							בְּמַחֲנֶה:		
							в-стане		
							<a href="#">H4264</a>		

И прибежал отрок и донес Моисею, и сказал: Елдад и Медад пророчествуют в стане.

28 וַיֹּאמֶר וַיֵּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון מִשְׁרֵת מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר  
и-сказал и-ответил Йехошуа сын- Нуна Мשה служитель от-юности-его  
[H0559](#) [H0979](#) [H4872](#) [H8334](#) [H5126](#) [H3091](#)

אֲדֹנָי מֹשֶׁה כָּלְאִם:  
господин-мой Моше запрети-им  
[H0113](#) [H4872](#) [H3607](#)

В ответ на это Иисус, сын Навин, служитель Моисея, один из избранных его, сказал: господин мой Моисей! запрети им.

29 וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הֲמִקְנָא אַתָּה לִי וְלִמִי יִתֵּן כָּל-עַם יְהוָה  
и-сказал ему Моше ревнуешь-ли ты за-меня и-кто даст и-кто даст  
[H3068](#) [H3605](#) [H5414](#) [H4310](#) [H7065](#) [H4872](#) [H0559](#)

נְבִיאִים כִּי-יִתֵּן יְהוָה אֶת-רוּחוֹ עָלֵיהֶם:  
пророками когда- даст ЙХВХ АТ- дух-Свой на-них  
[H5030](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7307](#)

Но Моисей сказал ему: не ревнуешь ли ты за меня? о, если бы все в народе Господнем были пророками, когда бы Господь послал Духа Своего на них!

30 וַיֵּאסֹף מֹשֶׁה אֶל-הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
и-собрался Моше к- стану он и-старейшины Израэля  
[H0622](#) [H4872](#) [H0413](#) [H4264](#) [H1931](#) [H2205](#) [H3478](#)

И возвратился Моисей в стан, он и старейшины Израилевы.

31 וְרוּחַ וְנִסַּע מֵאֵת יְהוָה וַיִּנָּז וַיִּשְׁלֹחַ מִן-הַיָּם וַיִּטֵּשׂ עַל-  
и-ветер и-двинулся от- ЙХВХ и-пригнал перепелов от- моря и-забросил на-  
[H7307](#) [H5265](#) [H0854](#) [H3208](#) [H1468](#) [H7958](#) [H3220](#) [H5203](#)

הַמַּחֲנֶה כְּדָרָךְ יוֹם כֹּה וַכְּדָרָךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וַכְּאֲמָתַיִם  
стан как-путь дня так и-как-путь дня так и-как-два-локтя  
[H4264](#) [H1870](#) [H3117](#) [H3541](#) [H1870](#) [H3117](#) [H3541](#) [H4264](#)

עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ:  
на-лице земли  
[H6440](#) [H0776](#)

И поднялся ветер от Господа, и принес от моря перепелов, и набросал их около стана, на путь дня по одну сторону и на путь дня по другую сторону около стана, на два почти локтя от земли.

32 וַיָּקָם הָעָם כָּל-הַיּוֹם הַהוּא וְכָל-תְּלִילָה וְכָל-יוֹם הַמַּחֲרָת  
и-встал народ весь- тот день и-всю- ночь и-весь день следующий  
[H3605](#) [H3117](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3605](#) [H3915](#) [H3605](#) [H4283](#)

וַיֵּאסְפוּ אֶת-הַשְּׁלֹוּ הַמִּמַּעֲיֵט אָסַף עֶשְׂרֵה חֲמוֹרִים  
и-собирали АТ- перепелов меньше-всех-собранный собрал десять хомеров  
[H0622](#) [H0853](#) [H7958](#) [H0622](#) [H6235](#)

וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שֹׁטוֹת סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה:  
и-расстелили для-себя расстилая вокруг стана  
[H7849](#) [H7849](#) [H5439](#) [H4264](#)

И встал народ, и весь тот день, и всю ночь, и весь следующий день собирали перепелов; и кто мало собирал, тот собрал десять хомеров; и разложили их для себя вокруг стана.

חָרָה	יְהוָה	וְאָף	יִכְרֹת	טָרַם	שִׁנֵּיהֶם	בֵּין	עוֹדְנוֹ	הַבָּשָׂר	33
воспылал	ИХВХ	и-гнев	разжёвано	прежде-чем	зубами-их	между	ещё	мясо	
<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H8127</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H1320</a>	

מְאֹד :	רַבָּה	מָכָה	בָּעַם	יְהוָה	נִדָּה	בָּעַם	
весьма	великим	поражением	народ	ИХВХ	и-поразил	на-народ	
<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H4347</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5221</a>		

Мясо еще было в зубах их и не было еще съедено, как гнев Господень возгорелся на народ, и поразил Господь народ весьма великою язвою.

אֶת-	קָבְרוּ	שָׁם	כִּי-	הַתְּאוֹהֲבֹת	הָהוּא	הַמְּקוֹם	שֵׁם-	אֶת-	וַיִּקְרָא	34
-אֶת-	погребли	там	ибо-	Киврот-ха-Таава	того	места	имя-	-אֶת-	и-назвал	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H6914</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>	

הַמְּתַאֲוִים :	הָעַם
вождевший	народ
<a href="#">H0183</a>	

И нарекли имя месту сему: Киврот-Гаттаава, ибо там похоронили прихотливый народ.

פ	בְּחַצְרוֹת :	וַיְהִיוּ	חַצְרוֹת	הָעַם	נִסְעוּ	הַתְּאוֹהֲבֹת	35
פ	в-Хацерот	и-были-они	Хацерот	народ	отправились	от-Киврот-ха-Таава	
	<a href="#">H2698</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2698</a>		<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H6914</a>	

От Киврот-Гаттаавы двинулся народ в Асироф, и остановился в Асирофе.